



č.j.: 279578/2018-ČRA

**Poptávka po realizátorovi námětu k projektu:
Výměna zkušeností a přenos know-how na úrovni místní samosprávy mezi Českou republikou a Bosnou a Hercegovinou**

I. Identifikace objednatel

Česká rozvojová agentura (dále jen ČRA či CzechAid), organizační složka státu podřízená Ministerstvu zahraničních věcí České republiky, plní úkoly v oblasti Zahraniční rozvojové spolupráce České republiky (dále také ZRS ČR). Má na starosti implementaci projektů dvoustranné ZRS a distribuci prostředků na ně určených.

Česká rozvojová agentura, Nerudova 3, 118 00 Praha 1, Česká republika;
IČO: 75123924; www.czechaid.cz

II. Popis a zdůvodnění poptávky

Poptávka je součástí programu Vysílání expertů, nástroje zahraniční rozvojové spolupráce ČR, který reaguje na zvýšenou poptávku transformačních zemí po českých expertech a je zakotven v Plánu dvoustranné ZRS ČR. (Metodika pro vysílání expertů je Přílohou č. 1 této Poptávky.)

ČRA hledá realizátora námětu k projektu s názvem „**Výměna zkušeností a přenos know-how na úrovni místní samosprávy mezi Českou republikou a Bosnou a Hercegovinou**“. Námět k projektu je zaměřen na podporu místních samospráv při zvyšování efektivity a kvality výkonu veřejné správy, včetně jejich zapojení do mezinárodních projektů a iniciativ.

Námět k projektu vychází z požadavků místních partnerských institucí, se kterými ČRA dlouhodobě spolupracuje, případně plánuje navázání hlubší spolupráce – a to konkrétně municipality Livno, Maglaj a Mrkonjić Grad, viz bod „*Partnerské instituce v Bosně a Hercegovině*“ této Poptávky.

Námět k projektu se vedle výše uvedeného soustředí **na následující identifikovaná témata:**

- nakládání s (komunálními) odpadními vodami, plánování a výstavba kanalizací a čištění odpadních vod (dále také ČOV);
- nakládání s komunálním odpadem, výběr separačního systému, rozmístění shromažďovacích míst a nakládání se skládkami/deponiemi;
- zajištění dodávek tepla a energetické efektivity;
- zvyšování zaměstnanosti, příliv investic a tvorba pracovních míst na komunální úrovni.

(Žádosti o expertní podporu jsou Přílohou č. 2 této Poptávky.)



III. Plán realizace a požadované výstupy

Námět bude v rámci nabídky dále rozpracován do podoby plánu realizace, jehož obsahem a plánovaným výstupem bude výměna znalostí o principech dobrého vládnutí (tzv. „good governance“) a podpora mezinárodní spolupráce na úrovni místních samospráv z České republiky a Bosny a Hercegoviny dle požadavků uvedených v bodě „*Plán realizace*“ této Poptávky.

Součástí plánu realizace bude kontextuální úvod do problematiky, který bude obsahovat následující:

- a) popis a rozbor principů dobrého vládnutí (tzv. „good governance“) a podpory mezinárodní spolupráce na úrovni místních samospráv, který bude vycházet z identifikovaných témat uvedených v bodě „*Popis a zdůvodnění poptávky*“ této Poptávky a žádostí o expertní podporu uvedených v Příloze č. 2 této Poptávky o min. rozsahu 2 normostran bez příloh v českém jazyce, kontextuální úvod stručně shrne a zhodnotí dosavadní zkušenosti s problematikou dobrého vládnutí (tzv. „good governance“) a podpora mezinárodní spolupráce na úrovni místních samospráv v České republice, Bosně a Hercegovině i mezinárodním rozměru, včetně uvedení min. 3 konkrétních zkušeností a příkladů dobré praxe z České republiky ke každému z identifikovaných témat, se kterými bude možné v rámci projektu dále pracovat;
- b) návrh metodiky a plán implementace mikro-projektů v rámci celé realizace o min. rozsahu 1 normostrany bez příloh v českém jazyce, mikro-projekty bude v rámci realizace cíleno na jednoduché a účelné řešení identifikovaných témat uvedených v bodě „*Popis a zdůvodnění poptávky*“ této Poptávky a žádostí o expertní podporu uvedených v Příloze č. 2 této Poptávky, mikro-projekty tak mohou mít podobu vytvoření manuálu participace v plánování města, plánu rozmístění shromažďovacích míst pro komunální odpad či návodu na řešení krizové situace při zrušení dodávek tepla apod.¹, návrh metodiky a popis realizace mikro-projektů proto bude obsahovat obecné principy, kterými se bude řídit každý z uvedených mikro-projektů, proces výběru témat, zajištění odborného úrovně a spolupráce.

Kontextuální úvod do problematiky poslouží jako odborný podklad při implementaci plánu realizace v jeho úvodní části, tj. analýzy potřeb partnerských institucí v Bosně a Hercegovině a nastavení výstupů realizace s jejich indikátory, tj. jejich cílového stavu a tzv. „baseline dat“ (výchozích údajů), zdroje a možností ověření, viz bod „*Plán realizace*“ této Poptávky.

IV. Plán realizace

Plán realizace a požadované výstupy budou mít následující strukturu:

¹ Nepředpokládá se finanční zajištění mikro-projektů ze strany partnerských institucí v Bosně a Hercegovině a nelze s ním v rámci předkládaných nabídek i samotné implementace počítat.



- a) úvodní setkání se zástupci ČRA a odborná příprava v ČR, rešerše dostupných dokumentů (zejména rozvojových strategií, finančních plánů a veřejných politik jednotlivých partnerských institucí v Bosně a Hercegovině) o přibližném rozsahu 40 člověkohodin;
- b) vypracování programu úvodního expertního výjezdu a slavnostního zahájení realizace o min. rozsahu 2 normostran bez příloh v anglickém jazyce a jeho zaslání ČRA ke schválení nejpozději 5 pracovních dní před odjezdem, zapracování připomínek ČRA nejpozději do 3 pracovních dnů od jejich obdržení;
- c) úvodní expertní výjezd do Bosny a Hercegoviny a slavnostní zahájení realizace za účasti min. 1 člena řešitelského týmu nejpozději do konce dubna 2018 o délce min. 3 pracovních dnů bez času vynaloženého na dopravu tam a zpět; v rámci výjezdu budou uskutečněny konzultace se všemi partnerskými institucemi v Bosně a Hercegovině a sebrány podklady pro vypracování zprávy z úvodního expertního výjezdu², v rámci úvodního expertního výjezdu bude realizace slavnostně zahájena³ a proběhne informativní schůzka na Velvyslanectví České republiky v Sarajevu (dále také ZU Sarajevo) za účasti všech partnerských institucí z Bosny a Hercegoviny;
- d) vypracování zprávy z úvodního expertního výjezdu a její zaslání ČRA ke schválení nejpozději do 5 pracovních dnů od návratu z úvodního expertního výjezdu, zapracování připomínek ČRA nejpozději do 3 pracovních dnů od jejich obdržení, zpráva z úvodního expertního výjezdu bude obsahovat:
- analýzu potřeb partnerských institucí v Bosně a Hercegovině a nastavení výstupů realizace s jejich indikátory, tj. jejich cílový stav a tzv. „baseline data“ (výchozí údaje), zdroje a možností ověření o min. rozsahu 3 normostran bez příloh v anglickém jazyce,
 - návrh obsahu a rozsahu „mikro-projektů“ zaměřených na podporu místních samospráv při zvyšování efektivity a kvality výkonu veřejné správy v rámci identifikovaných témat o min. rozsahu 3 normostran bez příloh v anglickém jazyce, viz bod „*Plán realizace a požadované výstupy*“ této Poptávky,
 - návrh termínu konání, seznamu vybraných účastníků z partnerských institucí z Bosny a Hercegoviny (včetně uvedení jména, příjmení, kontaktních údajů⁴ a zastávané pozice ve veřejné správě u vybraných osob a zdůvodnění tohoto výběru) a programu studijních cesty do České republiky o min. rozsahu 2 normostran bez příloh v anglickém jazyce,
 - stručný záznam ze všech uskutečněných jednání v Bosně a Hercegovině o min. rozsahu 2 normostran bez příloh v anglickém jazyce;
- e) studijní cesta do České republiky za účasti min. 3 představitelů z 1 partnerské instituce v Bosně a Hercegovině, tj. min. 9 představitelů ze všech partnerských institucí v Bosně a Hercegovině celkem, do konce srpna 2018 o délce min. 5 pracovních dnů bez času vynaloženého na dopravu tam a zpět, jejímž cílem bude intenzivní sdílení příkladů dobré praxe a vypracování plánu implementace „mikro-projektů“ zaměřených na podporu místních samospráv při zvyšování efektivity a kvality výkonu veřejné správy v rámci identifikovaných témat, viz bod „*Plán realizace a požadované výstupy*“ této Poptávky;

² Viz oddíl d) v bodě „*Plán realizace*“ této Poptávky.

³ Podoba slavnostního zahájení bude navržena v programu úvodního expertního výjezdu, viz oddíl b) v bodě „*Plán realizace*“ této Poptávky.

⁴ Email, mobilní telefon.



- f) vypracování programu odborné cesty do Bosny a Hercegoviny o min. rozsahu 2 normostran bez příloh v anglickém jazyce a jeho zaslání ČRA ke schválení nejpozději 5 pracovních dní před odjezdem, zapracování připomínek ČRA nejpozději do 3 pracovních dnů od jejich obdržení;
- g) odborná cesta do Bosny a Hercegoviny za účasti min. 3 členů řešitelského týmu do konce září 2018 o délce min. 3 pracovních dnů bez času vynaloženého na dopravu tam a zpět, jejímž cílem bude vlastní implementace „mikro-projektů“ zaměřených na podporu místních samospráv při zvyšování efektivity a kvality výkonu veřejné správy v rámci identifikovaných témat, viz bod „*Plán realizace a požadované výstupy*“ této Poptávky;
- h) vypracování programu semináře/kulatého stolu v Bosně a Hercegovině o min. rozsahu 2 normostran bez příloh v anglickém jazyce a jeho zaslání ČRA ke schválení nejpozději 5 pracovních dní před odjezdem, zapracování připomínek ČRA nejpozději do 3 pracovních dnů od jejich obdržení;
- i) seminář/kulatý stůl v Bosně a Hercegovině za účasti min. 1 člena řešitelského týmu do konce října 2018 o délce min. 2 pracovních dnů bez času vynaloženého na dopravu tam a zpět, jejímž cílem bude zhodnocení implementace „mikro -projektů“ zaměřených na podporu místních samospráv při zvyšování efektivity a kvality výkonu veřejné správy v rámci identifikovaných témat, sdílení zkušeností s přípravou, implementací a dopady mikro-projektů včetně zkušeností se ZRS ČR s představiteli min. 10 místních samospráv z Bosny a Hercegoviny za účasti představitelů všech partnerských institucí z Bosny a Hercegoviny, během semináře/ kulatého stolu v Bosně a Hercegovině bude uspořádána tisková konference, na kterou bude pozváno minimálně 20 zástupců různých typů médií (tištěná, audiovizuální, on-line) z obou zemí, součástí tiskové konference bude vydání tiskové zprávy v českém, anglickém, chorvatském, bosenském a srbském jazyce včetně doprovodného fotografického a dalšího informačního materiálu, např. doprovodných statistik či grafů;
- j) vypracování odborného stanoviska o min. rozsahu 5 normostran bez příloh v anglickém jazyce a jeho zaslání ČRA ke schválení nejpozději do 15 pracovních dnů od konání semináře/kulatého stolu v Bosně a Hercegovině, zapracování připomínek ČRA nejpozději do 3 pracovních dnů od jejich obdržení, odborné stanovisko bude obsahovat stručný popis průběhu studijní cesty do České republiky a odborné cesty do Bosny a Hercegoviny, shrnutí závěrů ze semináře/kulatého stolu v Bosně a Hercegovině a zhodnocené přípravy, implementace a dopadů mikro-projektů ve vztahu k analýze potřeb partnerských institucí v Bosně a Hercegovině a nastavení výstupů realizace s jejich indikátory, tj. jejich cílového stavu a tzv. „baseline dat“ (výchozích údajů), přílohou odborného stanoviska budou seznamy účastníků studijní cesty do České republiky, odborné cesty do Bosny a Hercegoviny a semináře/kulatého stolu v Bosně a Hercegovině, fotografie a mediálními výstupy atd.

Návrh plánu realizace bude obsahovat textový popis výše uvedených oddílů o minimálním celkovém rozsahu 3 normostran bez příloh v českém jazyce, včetně uvedení odpovědných členů realizačního týmu pro jednotlivé oddíly a přesných termínů jejich konání. (Návrh plánu realizace bude součástí nabídky, viz bod „*Obsah a forma nabídky*“ této Poptávky.)

Během realizace budou dodržována Pravidla pro zviditelnění ZRS ČR, viz Příloha č. 4 této Poptávky.



V. Partnerské instituce v Bosně a Hercegovině

Municipalita Livno

Kontaktní osoba: Luka Čelan
e-mail: info@livno.ba
tel.: +387 34 202 222
Trg Branitelja Livna bb, 80 101 Livno
Kanton 10
Bosna a Hercegovina

Municipalita Maglaj

Kontaktní osoba: Mirsad Mahmutagić
e-mail: opcina@maglaj.ba
tel.: + 387 32 609 550
Viteška 4, 74 250 Maglaj
Zenicko-dobojský kanton
Bosna a Hercegovina

Municipalita Mrkonjić Grad

Kontaktní osoba: Divna Aničić
e-mail: kabinet_nacelnika@mrkonjic-grad.rs.ba
tel.: +387 50 220 920
Trg Kralja Petra Karađorđevića 1, 70 260 Mrkonjić Grad
Republika srbská
Bosna a Hercegovina

ČRA musí být informována o průběhu realizace v pravidelných měsíčních intervalech elektronickou formou (e-mailem).

O průběhu realizace (zejména pak o termínech a obsahu úvodního expertního výjezdu, odborné a studijní cesty z/do Bosny a Hercegoviny) bude vedle ČRA také informováno ZU Sarajevo. Kontaktní informace na ZU Sarajevo budou poskytnuty vítěznému účastníkovi této Poptávky.

VI. Doba a termín plnění

Expertní práce v ČR budou probíhat od podpisu smlouvy (předpokladem je začátek dubna 2018) do listopadu 2018. Expertní výjezdy a studijní cesty z/do Bosny a Hercegoviny proběhnou nejpozději do konce října 2018, viz bod „*Plán realizace a požadované výstupy*“ této Poptávky.

VII. Typ smlouvy

Smlouva o dílo



VIII. Kvalifikační předpoklady

Pro implementaci plánu realizace a požadovaných výstupů poptává ČRA realizátora, který sestaví řešitelský tým, jež bude splňovat následující požadavky:

- min. 3 členové řešitelského týmu s minimálně 4 roky praxe (v období po roce 1989) s vedením města o velikosti 12 000–25 000 obyvatel v České republice na úrovni zastupitele či vyšší (místostarosta / starosta);
- min. 1 člen řešitelského týmu se středoškolským⁵ či vyšším vzděláním technického směru a minimálně 3 roky praxe v místní samosprávě na úrovni odborného referenta či vyšší se zaměřením na komunální služby;
- min. 1 člen řešitelského týmu se středoškolským⁶ či vyšším vzděláním technického směru a minimálně 3 roky praxe v místní samosprávě na úrovni odborného referenta či vyšší se zaměřením na dodávky tepla a energetickou efektivnost;
- min. 1 člen řešitelského týmu se středoškolským⁷ či vyšším vzděláním ekonomického směru a minimálně 3 roky praxe v místní samosprávě na úrovni odborného referenta či vyšší se zaměřením na příliv investic a tvorbu pracovních míst/zvyšování zaměstnanosti na komunální úrovni.

Součástí řešitelského týmu jsou osoby, které splňují v rámci výše uvedených pozic a/nebo nad jejich rámec také následující požadavky:

- zkušenost s řešením minimálně 2 zahraničních/přeshraničních projektů v posledních 3 letech, tj. od 9. 3. 2015, které byly zaměřeny na rozvoj, budování kapacit a spolupráci místních samospráv;
- aktivní znalost bosenštiny nebo srbštiny nebo chorvatštiny (BSC) na úrovni minimálně C1 společného evropského referenčního rámce pro jazyky v kombinaci se znalostí českého jazyka minimálně na úrovni C1 společného evropského referenčního rámce pro jazyky⁸
- aktivní znalost angličtiny na úrovni minimálně B2 společného evropského referenčního rámce pro jazyky v kombinaci se znalostí českého a/nebo bosenštiny nebo srbštiny nebo chorvatštiny (BSC) minimálně na úrovni B2 společného evropského referenčního rámce pro jazyky⁹.

Výše uvedené kvalifikační předpoklady mohou být splněny kumulativně, nejméně však 3 osobami.

⁵ Ukončené maturitní zkouškou.

⁶ Ukončené maturitní zkouškou.

⁷ Ukončené maturitní zkouškou.

⁸ Tento kvalifikační předpoklad lze doložit prostřednictvím externího spolupracovníka, např. překladatelem či tlumočnickem.

⁹ Tento kvalifikační předpoklad lze doložit prostřednictvím externího spolupracovníka, např. překladatelem či tlumočnickem.



U každé osoby musí být v nabídce pro ČRA uvedeno, který kvalifikační předpoklad plní a tato skutečnost musí vyplývat z životopisu člena řešitelského týmu.

Osoby, kterými budou dokládány kvalifikační předpoklady, se musí osobně účastnit řešení poptávky v Bosně a Hercegovině dle požadavků uvedených v bodě „*Plán realizace*“ této Poptávky.

IX. Obsah a forma nabídky

Nabídky budou obsahovat:

- **popis řešitelského týmu**, tj. jmenný seznam všech osob, které se budou podílet na zpracování Poptávky, včetně administrativní podpory, tlumočnicků/překladatelů apod., u každé osoby budou uvedeny kontaktní údaje (email, mobilní telefon); u každé z osob, kterými bude prokazováno splnění kvalifikace, musí být výslovně uvedeno, který z kvalifikačních požadavků tato osoba plní, viz bod „*Kvalifikační předpoklady*“ této Poptávky;
- **strukturované životopisy osob, kterými bude prokazováno splnění kvalifikace**, v českém a zároveň anglickém jazyce včetně kontaktních údajů (email, mobilní telefon) na min. 2 referenční osoby,
- **čestná prohlášení dokládající aktivní znalost bosenštiny nebo srbštiny nebo chorvatštiny (BSC)** na úrovni minimálně C1 společného evropského referenčního rámce pro jazyky v kombinaci se znalostí českého jazyka minimálně na úrovni C1 společného evropského referenčního rámce pro jazyky¹⁰, viz bod „*Kvalifikační předpoklady*“ této Poptávky;
- **čestná prohlášení dokládající aktivní znalost angličtiny** na úrovni minimálně B2 společného evropského referenčního rámce pro jazyky v kombinaci se znalostí českého a/nebo bosenštiny nebo srbštiny nebo chorvatštiny (BSC) minimálně na úrovni B2 společného evropského referenčního rámce pro jazyk¹¹, viz bod „*Kvalifikační předpoklady*“ této Poptávky;
- **cenovou nabídku v českých korunách vč. DPH** podloženou strukturovaným rozpočtem (viz Příloha č. 3 této Poptávky) a zahrnující odborné služby a další náklady související se zahraničním výjezdem, tato cena musí být konečná a zahrnovat veškeré náklady na realizaci Poptávky, včetně všech daní, viz bod „*Požadavky na způsob zpracování nabídkové ceny*“ této Poptávky;
- **výpis z obchodního rejstříku**, pokud je v něm subjekt podávající nabídku zapsán, či výpis z jiné obdobné evidence, pokud je v ní zapsán. Výpis z obchodního rejstříku, či výpis z jiné obdobné evidence, bude doložen v prosté kopii, přičemž ta nesmí být starší než 90 dnů;
- **doložením trestní bezúhonnosti** statutárních zástupců účastníka, má-li účastník statutárního zástupce a osob pověřených realizací výpisem z evidence rejstříku trestů od

¹⁰ Tento kvalifikační předpoklad lze doložit prostřednictvím externího spolupracovníka, např. překladatelem či tlumočnickem.

¹¹ Tento kvalifikační předpoklad lze doložit prostřednictvím externího spolupracovníka, např. překladatelem či tlumočnickem.



všech těchto osob, přičemž výpis nesmí být starší než 90 dnů. Výpisy z evidence rejstříku trestů bude doložen v prosté kopii;

- **kontextuální úvod do problematiky** o min. rozsahu 3 normostran bez příloh v českém jazyce, který bude strukturován dle specifikace uvedené v bodě „*Plán realizace požadované výstupy*“ této Poptávky;
- **návrh plánu realizace** o min. rozsahu 3 normostran bez příloh v českém jazyce, který bude strukturován dle specifikace uvedené v bodě „*Plán realizace*“ této Poptávky;
- **návrh smlouvy** doplněný na žlutě vyznačených místech a podepsán osobou oprávněnou jednat za uchazeče; návrh smlouvy je přílohou č. 5 této Poptávky.

V případě, kdy je **kvalifikace prokazována prostřednictvím poddodavatele**, tj. externím spolupracovníkem – například překladatelem, tlumočnickem, rodilým mluvčím apod., je účastník Poptávky povinen předložit čestné prohlášení či smlouvu uzavřenou s poddodavatelem, z níž vyplývá závazek poddodavatele k poskytnutí plnění určeného smlouvou při plnění Poptávky či k poskytnutí věcí či práv, s nimiž bude účastník oprávněn disponovat v rámci plnění Poptávky, a to alespoň v rozsahu, v jakém poddodavatel prokázal splnění kvalifikace.

X. Požadavky na způsob zpracování nabídkové ceny

Předpokládaná cena je 890 000,- Kč bez DPH.

Maximální přípustná celková nabídková cena je 960 000,- Kč bez DPH, tj. 1 161 600,- Kč vč. DPH.

Uvedená celková nabídková cena vč. DPH je cenou konečnou a nejvýše přípustnou po celou dobu realizace poptávky. V celkové nabídkové ceně musí být zahrnuty také veškeré případné daně.

Celková nabídková cena bude podložena strukturovaným rozpočtem (viz Příloha č. 3 této Poptávky).

Účastník do nabídky uvede, zda je či není plátcem DPH.

XI. Hodnocení nabídek

Při hodnocení nabídek bude ČRA přihlížet k nabídkové ceně a odbornosti řešitelského týmu. ČRA bude lépe hodnotit nižší nabídkovou cenu a vyšší odbornost (tj. praktické zkušenosti nad rámec požadovaných kvalifikačních předpokladů) řešitelského týmu.

ČRA si vyhrazuje právo vybrat pro ni nejvýhodnější nabídku s ohledem na kvalitu i cenu dle výše uvedeného.

ČRA si vyhrazuje právo nevybrat ani jednu z doručených nabídek. ČRA si vyhrazuje právo tuto Poptávku i bez uvedení důvodu zrušit či změnit její podmínky.



XII. Údaje pro podání nabídky

Nabídku zašlete nejpozději do **pátku 23. 3. 2018 do 14:00 hodin** e-mailem na adresy iacinova@czechaid.cz a tender@czechaid.cz

Případné dotazy či připomínky k vypsání poptávce lze řešit **výhradně na výše uvedených kontaktech.**

Na nabídky zaslané po uvedeném času a termínu nebude brán zřetel.

XIII. Seznam příloh

- Příloha č. 1 – Metodika programu Vysílání expertů
- Příloha č. 2 – Žádosti o expertní podporu
- Příloha č. 3 – Strukturovaný rozpočet
- Příloha č. 4 – Pravidla pro zviditelnění ZRS ČR
- Příloha č. 5 – Návrh smlouvy

V Praze dne

8. 3. 2018

V. z. LIBCH
Libch

Ing. Pavel Frelich,
ředitel ČRA